

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:20

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Ci zaś usłyszawszy chwalili Pana powiedzieli zarówno mu widzieć bracie ile dziesiątków tysięcy są Judejczyków którzy uwierzyli i wszyscy zapaleńcy Prawa pozostają                                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | A oni, gdy to usłyszeli, chwalili Boga* – i powiedzieli mu: Widzisz, bracie, ile jest wśród Żydów tysięcy** tych, którzy uwierzyli, a wszyscy pozostają gorliwcami***<br>Prawa;****1)2)3)4)                        |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | (Ci) zaś usłyszawszy oddawali chwałę Bogu. Powiedzieli także mu: "Oglądasz, bracie, jak wielkie dziesiątki tysięcy* są wśród Judejczyków (z tych) (którzy uwierzyli), i wszyscy fanatykami Prawa są. <sup>5)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | (Ci) zaś usłyszawszy chwalili Pana powiedzieli zarówno mu widzieć bracie ile dziesiątków tysięcy są Judejczyków którzy uwierzyli i wszyscy zapaleńcy Prawa pozostają                                               |

<sup>1)</sup> <x>510 11:18</x>

<sup>2)</sup> W Jerozolimie mieszkało wówczas 20-50 tys. ludzi (<x>510 21:20</x>L.).

<sup>3)</sup> <x>510 22:3</x>; <x>550 1:14</x>; <x>570 3:6</x>; <x>520 10:2</x>

<sup>4)</sup> <x>510 6:14</x>; <x>510 15:1</x>

<sup>5)</sup> "dziesiątki tysięcy" - określenie oznaczające wielką ilość.